

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MÆMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN



AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȚT

ASENTEL

**Tasleđt tasensiwlant i wungal « *Amsebrid* » n
Cabħa BEN GANA.**

S-ȓur :

- FERHI KARIMA
- GUIZEF HAYET

Amesnalay :

- YAHIAOUI TASSADIT

Aseqqamu n yimsekyaden :

- TIKOBAINI Ouiza
- YAHIAOUI Tassadit
- HABI Dehbia

Taselwayt
Tamesnalayt
Tamsekyadt

2019/2020

Asnemmer

- *Tanemmirt i Massa Yahiaoui i d-yezgan ilmend n leqdic-a .*
- *Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy n tseddawit n Mulud Mæemmeri .*
- *Tanemmirt i usqamu n umeskayad i iqblen ad yren leqdic-a .*

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- *I yemma d baba ezizen fell-i, i iettbenfelli iyi-fkan afud.*
 - *I gma farid d yell-is Kluwi .*
 - *I watmaten-iw Husin d Marzuq.*
 - *I yelli-s xalti Anya .*
- *I Temdukal-iw yal yiwet s yisem-is .*

KARIMA

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- *I yemma d baba ezizen fell-i, i iættben felli,
iyi-fkan afud*
- *I ysetma Nurya, Samya, Hamida, Nasima d
warraw-nsent.*
- *I watmaten-iw Kamal, Krimu, Karim d
wergaz-iw.*
- *I temdukai-iw akken ma llant .*

ḤAYAT

Ayawas

Tazwert tamatut	07
-----------------------	----

Ixef amezwaru : Tanekda d tbadut n wungal “Amsebrid”

Tazwert.....	11
Awal yef umaru	11
Awal yef udlis	11
Agzul.....	11
Tabadut n wungal	15
Amezruy n wungal	15
Angired yellan gar ungal d tullist	19
Tulmissin n wungal.....	20
Taggrayt.....	22

Ixef wis sin : Taselqt tasensiwlant i wungal “Amesbrid”

Tazwert	24
Tsensiwelt	24
Tasiwelt	24
Amsawal.....	25
Tamuyli tasiwlant	27
Iwudam	29
Assisen n yiwudam	32
Adeg	37
Akud	41
Taggrayt	49
Taggrayt tamatut	50

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit tella d timawit, ad d-naf anagar n tewsat in yettruḥu seg yimi yer tmezzuyt. Asiweḍ-nsent yebna yef ccfawat am yinzan, timseeraq, timucuha ...atg. Deg tewsit a taywalt d tusridt, am wakken i d-yenna IMARAZEN.M : « *Tasekla-agi , akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt . D ayagi i tt-iḡḡan tezger idurar d isafen, ussan d iseggasen akken ad tawed si lḡil yer wayed* »¹ akken i d-yenna dayen « *Ma yella si zik i tettidir tsekla-agi s timawit, ass am wass-a ur ilaq ara ad nettkel yef ubrid-agi, ilaq ad tt-naru, ad tt-nesdukkel i wakken ur tettzer ara di tesraft n tatut* ».²

Syin akkin tuy-d abrid-is yer tira am yal tasekla deg umaḍal akken i d-yenna CHAKER S. « *Almi i d-tewweḍ tallit n temharsa d tezririt tameqrant n uyerbaz d yidles arumi,i d tella tlallit taḥeqqanit n usirew aseklan i yura s tutlayt n tmaziyt.*»³

Annect-a ad d-naf yehder-d fell-as dayen BOUAMARA.K « *Tasekla tazgayrit s tenfalit taqbaylit. Tbeddel yef tin yellan ,asmi tewwi tmurt n lezzayer timunent-is tasertant deg useggas n 1962.*»⁴

Abrid-a i d-tewwi tsekla teqbaylit yer tira ,yegla-d s tlalit n tewsat in timaynutin ,am tullist, ungal, amezgun,...atg akken i d-yenna BOUAMARA .K « *Tasekla yuran s teqbaylit tban-d i tikelt tamezwarut deg yiseggasen n 1950-1960, s wayen yura Beleid At Eli ,yeldi tawwurt i usenulfu n tsekla taqbaylit ,tuget deg yidrisen-is ad naf ungal ,tullist ,amezgun .* »⁵ maca deg tewsat in agi taywalt tbdel, ur teqqim ara akken tella ,tuyal d tarusridt.

Xas ulamma, azar n wungal n teqbaylit yettuḥal yer yiseggasen n 1940, asmi i yura Beleid At Eli ungal-is “ lwali n udrar” i d-ssufyen yimrabḍen irumyen deg useggas 1946, maca ungal amenzu n teqbaylit i d-yeffyen s talya n wungal s wudem aḥeqqi d “ Asefel” i yura Racid Fellic , yeffey-d deg useggas n 1981.

¹ IMARAZEN.M , *Timayin n leqbayel* , H.C.A, 2007 sb 06

² Ibid sb 06

³ CHAKER.S .*la naissance d'une littérature écrit le cas berbère (Kabylie)*,1992, Sb 08 «Il faut donc attendre la période coloniale et la très fort influence de l'école et de la culture françaises pour que naisse une véritable production littéraire écrit en langue berbère ».

⁴ BOUAMARA.K, *Ou on est actuellement la littérature d'expression kabyle*, timuzgha, revue du H.C.A N° 14 ,Alger sb.05« la littérature Algérienne d'expression kabyle n'est présentement pas ce qu'elle était ou moment où l'Algérie accédait à son indépendance politique en 1962.»

⁵ Ibid sb12 « la littérature écrit n'a pas réelle existence avant les années 1950,1960, si l'on admet que les cahier de belaid et la premier œuvre littéraire en tamazight les textes qui composant il s'agit ad souvent de roman la nouvelle ,le théâtre ,poésie »

Ger taggara n yiseggasen-a, tuyaɣ ula d tamttut tettɛf amɗiq-is di tira n tsekla taqbaylit amedya yef wannect-a d KUDAC Linda, d nettat i tamedzwarut iyuran ungal s teqbaylit win iwumi temma “*Aecciw n tmess*”, uyalen yal aseggas tteffyen-d yedlisen-nniɗen s tmaziyt ama tullisin ama d tamedyazt ama d ungalen ama d ayen-nniɗen, amahil nney nexdem-it yef yiwen seg wungalen i d-yeffyen deg yiseggasen-agi ineggura , win umi qqaren “*Amsebrid*” i tura yiwet gar tlawin yettarun s teqbaylit tagi d BEN GANA Cabɣa. Yuyaɣ udliis amaziɣ yettɛf amɗiq-is am netta am wiyad gar yedlisen yettwarun s tutlayin-nniɗen.

Afran n usentel

Nefren ungal-agi “ *Amsebrid* ” acku d amaynut ur ttwaxedment ara atas n tezrawin fell-as, rnu yef waya asentel i d-wwi Cabɣa BEN GANA d asentel yerzan timetti taqbaylit, yef waya i nerra lwelha-nney yur-s.

Iswi n usentel

Iswi agejdan n tezrawt-agi, d asnerni n tmusniwin yef wungal, rnu yer-s neɣya ad d-nessegzu amek tessemres BEN GANA iferdisen n tsensiwelt deg-s.

Tamukrist

Leqdic-a ara nexdem assa-a ad yili yef yiwet n tewsit gar tewsat-in-a timaynutin n tsekla: ungal. Di tira n wugal yal amaru amek ibennu aɗris-is, yal wa d acu yessemras akken ad yessawed tiki-s. Di tezrawt-agi ad neered ad nexdem tasledt tasensiwlan i wungal “*Amsebrid*” yef waya ad d-nefk aseqsi-a: Amek i tessemres Cabɣa BEN GANA iferdisen n tsensiwelt deg ungal-is ? Amek i d-ttbanen ifaredisen-agi deg tyessa n uɗris ?

Turdiwin

Ilmend n yisteqsiyen i cudden yer tmukrist nezmer ad nessawed yer turdiwin-a: Ahat amaru deg wungal-agi yessemres yiwen n sşenf n umsawal neɣ ugar. Ahat deg tsiwelt n wungal-agi akud n tsiwelt yeedel d win n teɣkayt. Ahat amaru yesseqdec kra n tfukas am uɣlam d wayen-nniɗen.

Tarrayt n unadi

Tazrawt-nney nesbedd-itt yef tesledt tasensiwlan deg wungal “ *Amsebrid* ” n Cabɣa BEN GANA, akken ad nessiwed ad d-negg leqdic-agi nney neɗfer tarrayt d tezri n unagmay

GENETTE. Gérard, deg udlis-is *Figure III*, deg wayen yerzan tasensiwelt akken ad ttessemres yef wungal-agi.

Tasnarrayt

Deg tezrawt-agi nney nebda amahil yef sin yixfawen. Di tezwert ad d-nawi awal yef tsekla taqbaylit s umata.

Deg yixef amenzu ad d-nawi awal yef wungal; amezruy-is d tbadut-is, d umgired yellan gar-as d tullist, syin akkin ad d-nawi awal yef umaru d udlis-ines.

Deg yixef wis sin ad d-nemmeslay yef tsensiwelt d tsiwelt, amsawal, syin akkin ad d-nexdem tasleḍt n yiwudam d wadeg d wakud deg wungal-agi.

Ixef amezwaru

Tanekda d tbadut n wungal “*Amesbrid*”.

Tazwart

Deg yixef-a amezwaru, ad d-nawi awal yef umaru Cabħa BEN GANA d wungal-is “ *Amsebrid* ”s akin ad ñeeddi yer wungal s umata d umezruy-is, syin ad neeređ ad t-id-nesbadu, ad nesserwes gar-as d tullist.

I-1 Awal yef umaru

Cabħa BEN GANA d tanyarut, tlul ass n 30/12/89 di Micli. Tettidir di taddart n Kuku, tayiwant n At Yehya. Teyra di tesnawit n teqcicin n Micli armi d-tiwi akayad n BAC tasekla d tfelsafit deg 2008. Tekcem yer tesdawit Mulud AT Mæemmer n Tizi Wezzu, tiwi-d turagt di tmaziyt deg 2012, tettkemmil Master di tesnilest seg 2017 yer 2019. Texdem dayen asiley d tamekfađut n rradu d tilivizyu (formation animatrice radio/tv).

I-2 Awal yef udlis “ *Amsebrid* ”

Amsebrid d ungal tura Cabħa BEN GANA deg-s tewwi-d awal yef tedyant n tayri yellan gar Usirem d Tlelli, mu yer-s temmeslay-d yef kra n yisental-nniđen yerzan timetti taqbaylit Amedya: tagmat, tayri, iyeblan n tmeđtut, Yeffyed udlis-agi deg useggas 2019 yer tezrigin Imru di tmurt n Lezzayer.

Ungal-agi yesæa azal n 117 n yisebtaren. Yexdem-as tazwart Saæid Cemax.

I-3 Agzul n wungal

Cabħa BEN GANA deg ungal-is “ *Amsebrid* ” tewwid awal yef sin n watmaten iæedlen iwumi teddukel tegmat, ttidiren deg yiwen n uxxam wigi d Muħend Arezqi d netta i d amenzu d Emer. Zedyen di taddart n Tala Nat Qasi di temnađt n Micli. Muħend Arezqi d tafellaħt i d axeddim-is, yesæa sebea n teqcicin d rebea n warrac.

Tewæer fell-as ddunit ur d-yettawi ara talqimt alma yerwa-ten, ma d gma-s Emer yettidir di Fransa axeddim-is dinna i yella, ħur-s flata n dderya, yesæa adrim dya iæennu yef gma-s d warraw-is yetteawan-it deg-sen .

Tameđtut n Muħend Arezqi qqaren-d medden fell-as d taæelġet, dya d isem-is i d anamek-is Eelġiyya, ma d tameđtut n Emer Seædiyya qqaren-d tewæer d tamcumt.

Seædiyya seg wakken tewæer tettæemmir aqerru n urgaz-is s yir tikta armi tessawed yemsebđen d gma-s id-t-d-irebban di lhif netta d warraw-is, iruħ yer Fransa yegla s twacult-is, d aya i yesnennan bettu gar-asen.

Yeyli-d unezgum yef watmaten segmi imsebđan. Zrin wussan yef rrwah n Emer, yeggra-d Muħend Arezqi yettnay d lhif weħd-s, kra n wussan Eelġiyya tfaq i yiman-is s tadist i tella, daya i yerran iyebtan ad nnernin acku ur zmiren ara ad d-yernu useyyal wis tnac yer twacult ad t-ażay teekemt ugar fell-asen. Di tazwara ur qbilen ara s tadist-a, kra n wakud qebten tukci n Rebbi.

Ilul-d uqcic temma-as yemma-s “Asirem”, tessaram deg-s asirem-is ad t-yawed yerna ad d-yawi yid-s sseed xas akka d mmi-s n temyart.

Eddan yiseggasen, yeffey usirem n Eelġiyya yuyal mmi-s d argaz ixeddem yef uxxam, yekkes taekemt yellan yef yimawlan-is abeada imi kul yiwen seg watmaten-is anda yessraffeg, arrac ffyen tullas zewġent.

Di taddart anda yezdey Usirem, tella yiwet n teqcict isem-is “ Tilelli” , teedel mlih nettat d nna Eelġiyya d dda Muħend Arezqi, themmel-iten tettdilli fell-asen, sya yer da ma yella kra i ten-ixušen, acku Asirem d axeddam berra n taddart. Tilelli teqqar di tseddawit n Tizi-Uzzu, sya yer da nna Eelġiyya tettceyyie-itt yer yelli-s Hayat yellan dinna, tettawi-as kra n leçal; yuy lħal Hayat d Tlelli d timedukal.

Yiwen n wass truħ Tlelli yer tseddawit tegla s teqreet n zzi is tceyye nna Eelġiyya i yelli-s Hayat, mi tewwed yer din temlal-d Asirem mi d-tekker ad truħ teddukel yid-s, yessawed-itt yer wanida tleħhu, abrid slekmal wwint s tsusmi, yuy lħal ttemsethin, yesdukel-iten ala axir d leslama di taddart. seg wass-nni Asirem yerra ddehn-is yer Tlelli ma d nettat themmel-it seg zik. Uyalen temlilin yal tikelt ama di taddart ama anida nniđen, ttemeslayen, ttemsawalen s tilifun, leħya illan zik, tettwakkes lulen-d yihulfan n tayri ger-asen.

Gas akka zrin atas n yiseggasen yef bettu n dda Muħend Arezqi d gma-s, mazal-it yemmuyben yef wayen i asen-d-yedran, daya i yeġġan nna Eelġiyya ad d-taf tikti ara yessemlilen atmaten yemsebđan, ad d-terr tagmat gar-asen, tikti-a d zwaġ n yelli-s Emar Kenza d Usirem.

Nna Eelġiyya tekkukra amek ara as-tini i Usirem yef tikti-ines, tufa-d ala Tilelli i izemren ad t-tqennee imi teedel yid-s; yur nna Eelġiyya ulac yellan ger-asen.

Terza Tlelli yer nna Eelġiyya am yal tikkelt, dya nettat tfuřes tagnit tehder-as yef tedyant n dda Muħend Arezqi d bettu-ines d gma-s, tenna-as dayen yef tikti yellan deg wallay-is. Tilelli mi tesla imeslayen-nni tettef-it tergagit, tuyal d tawrayt maca tqubel-itt s uzumeg, teqbel ad texdem ayen i as-d-tenna.

Imeslayen-nni tesla Tlelli ttezzin kan deg wallay-is, tettxemmim kan amek ara tqabel Asirem, nettat ul-is yer daxel yeqber yekfa deg-s usirem ara teefes yef wul-is, tules-as i Usirem tadyant yedran d bab-s tifat d-tufa yemma-s, ass nni i d-banen yihulfan n Usirem yer Tlelli, acku yerfa, yugi tifat-nni n yemma-s, yesteqsa-tt yef wayen yellan ger-asen, tenna-as: « Ur yelli d acu i yellan ger-aney, ney tyiled imi ttmeslayey yidek, yesdukul-ay ubrid, ttalsey-ak-d, tettalsey-iyi-d lbadna-k yella kra yellan ? tyelded.» annect-a tenna-as-t s nnig wul-is, Asirem yettmuqul deg-s ur yumin ara imeslayen i yesla syur-s. Nettat truḥ netta yegzem-itt di rray, yeqbel ad yay Kenza akken ad yessefreḥ imawlan-is, xas lebyi-s ur t-yettawed ara. Seg wass- nni Tilelli iyab later-is, tarwel yer xwal-is imi ula d nettat tezra lebyi-s dayen ur t-tettawed ara.

Nna Eelgiyya tewwed yer yiswi-s, terra-as-d i dda Muḥend taekkazt-ni tamactuḥt i as-d-yeḡḡa baba-s, gma-s lexḍubeyya n yelli-s n Emer d Kenza i mmi-s Asirem. Ma d Asirem tedra-as am win i itetten talqimet ur as-nehwi tyab tedsa seg wudem-is yegguma ad yettu Tilelli, ma d nettat yuy lḥal tettidir yir ussan, tettas-d tikkelt i wachal si xwal-is, tettilli-d yer yimawlen-is, anecta s tufra yef gma-s acku d netta id sebba n trewla-ines seg uxxam imi yella mgal rwaḥ-is yer tesdawit, yettwali belli tamettut amkan-is deg uxxam ma d Tilelli texdem lebyi-is xas ulama tentter.

Di tallit-nni Ḥayat tuḍen ugur n Tlelli imi aḥal aya ur d-ban, truḥ tesseqsa fell-as, mi tesla ayen yedran yides tules-as, i gma-s sdat n texḍibt-is Kenza, Asirem yeffey-it leeqel, imir kan tfaq Kenza belli mazal-it iḥemmel Tilelli, daya i ten-yeḡḡan ad mnayen. Tekker-d Kenza azekka-nni tessawel-as i baba-s, tenna-as belli beyiy ad uyaley yer Fransa. Mi tewwed yer din, tules tadyant-is i temdukkal-is d ultma-s ,nutenti fkant-as llḥaq, Kenza tuyal tufa-d ameddakel di Fransa temsebda nettat d usirem.

Zrin kra n wussan terza Ḥayat yef Tlelli yer uxxam n xwal-is, tedda yid-s nna Eelgiyya, ass nni i tesla Tlelli s beṭtu n Usirem d Kenza.

Mi d uyalent s axxam ulsent as-d i Usirem d dda Muḥend arezqi yef liḥala ideg tella Tlelli, dya imir kan msefhamen ad qenneeen gma-s n Tlelli, Lyas, akken ad d-yerr uletma-s s axxam s lemawna n tṭamman n taddart.

Tilelli tuyal-d yer taddart, s axxam n yimawlan-is, uyalent-d yid-s ccfawat n zik, dduqsen-d yihulfan-is yer Usirem widak tebya ad tettu.

Asirem tuki-d deg-s tayri n Tlelli, imi deg uxxam-nsen ala fell-as i hedderen. Yemmekta-d idlisen n Tlelli i yellan yur-s, yeddem-iten-id yettqellib deg-sen, yufa tazmant ideg tettaru, mi tt-yeḡra ifaq s yiḡulfan i teffer fell-as n tayri. Tlelli tsemma-as deg tira-s «Agelid n tirgaw».

Tusa-d lmut tewwi dda Muḡend Arezqi, ur nestumen i wussan n lxir d talwit i as-d-yeggran yer tewsar-is, yemmut ḡeznen fell-as mezzi meqqr; d argaz n leali. At uxxam kemmelen ussan-nsen s teummuybent laḡa nna Ḥelḡiyya.

Zrin kra n wussan tsubb Tlelli yer Tizi-Uzzu akken ad ttekki di temzizelt n uselmed, tædda yer Ḥayat tensa yur-s imi tt-thawet. Azekka-nni teqqim Tlelli weḡd-s deg uxxam acku tweṡṡa-tt Ḥayat ur tettruḡu ara arma tuḡal-d seg uyerbaz n mmi-s.

Akken kra n wakud, yewweḡ-d Usirem; ziy d Ḥayat i yebyan ad ten-tssemli akken ad msefhamen. QQimen deg uxxam, tasusmi ters-d, amzun d iberraniyen. cit kan aka yebda-d Usirem awal, yehder-as-d i Tlelli yef tayri ten-yesduklen d wamek msebdan, netta yettmeslay nettat tettru, tessutur-as ad as-yessuref, armi d taggara n l uḡalen yal yiwen yenna i wayeḡ “Ḥimmley-k”.

Mi d-uḡalent tulas-nni yer taddart, tules-as-d Ḥayat i nna Ḥelḡiyya yef tayri n Tlelli d Usirem, dya tɔum iman-is yef wayen yeḡran yid-sen.

Tædda ddurt, texḡeb-as-d nna Ḥelḡiyya Tilelli i Usirem, ur yewwiḡ ara usegḡas zewḡen, wwḡen yer yiswi-nsen, ddren di tumert d tayri, meawanen yef tufa n dunnit, ula d nna Ḥelḡiyya tufa iman-is ger-asen.

Yiwen n yiḡ tedduqḡes-d nna Ḥelḡiyya seg yir targit i as-yesruḡen nnam. mi d-yewweḡ ssbaḡ tekcem yer tnawalt (tkuzint) tufa Tilelli, tules-as-d targit dya ḡlin-as yifengalen gar yifassen-is, din din ata tilifun; d Ḥsen amdakel n Usirem i d-yessawlen, yewwi-as-d isali n Usirem yellan di sbitar, tekcem-iten-t tuggdi, nna Ḥelḡiyya tegumma ad tesber, Tilelli yas tuggad tettsebbir nanna-s, tesfillit yer wayen yelhan.

Ruḡent yer sbitar, mi wwḡent ufant indukale n Usirem yef tewwurt, tasusmi ters-d gar-asen, yenteḡ-d yiwen seg-sen yenna-as-d belli lamana tewwed bab-is, Asirem dayen yemmut, meḡdent di snat, yekfa ssber d tebyest. Yeffey yisalli n tmettant n Usirem, ayetma-s yessetma-s wwḡen-d anida ma llan, ggugmen yemdanen macci d menwala i yemmuten, lmut-is teḡḡa-d tacaḡuḡ deg wul n yemma-s, tekfa fell-as dunnit. Tilelli seg wakken tḡemmel, ur tumen ara s lmut-is, armi i as-d-yusa di targit i tumen dayen teqḡeḡe layas. Ḥeddane 20 n wussan terza yef

uzekka n Usirem, tettru din armi i d-tufa iman-is di sbitar, dinna i tezra s tadist i tella, d ayen i tt-isferhen yas akken temnuyna, anezgum i d-yeğga Usirem d ayen ur neshil, lameena wagi d asirem amaynut i nettat i nna Eelğiyya.

Tga-d tibyest s tmara, temmuqel lemri am wakken tuy tannumi txeddem, tenna-as:«Ass a d ass amaynut » « d ass amaynut a mmi » teddem tazmamt-is tebda tira « tudert a mmi, amdan d amsebrid kan ...» .

I-4 Tabadut n wungal

Ungal d tawsit gar tewsatn n tsekla yuran, ad t-naf d ađris yezzifen i deg ttuqten yiwudam d yindruyen d tigawin.

SALĤI.M.A yenna-d belli « *ungal d tawsit n tsekla. Ungal, ur yeđdil ara netta d tullist ungal d ađris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s ttuqquten deg-s iwudam yerna, tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist* ».¹

Akken i d-yenna RAIMAND.M « *Akken dayen ara naf yer Robert ungal d ađris n usugen n tesrit yezzifen n win id yemmalen ney yessidiren deg wadeg n yiwudam n tillawt, yettajja-ay nettissin tanefsit-nsen d wayen ara idiren.*»²

Ma deg usegzawal n lrousse yedda-d wawal yef wungal dakken :« *Ungal d yiwen n udlis id yettilin s tserit meqqar, yettales-d tidyanin yeđran. Nettaf dayen ihulfan d wayen akk icudden yer tilawt.*»³

I-5 Amezruy n wungal

Di lqern wis 19, mi d-kecmen yirumyen yer tmurt n Lezzayer, ufan-d agdud Aqbayli yesea tabyest d tissas. Dya yarra-ten lhal ad issinen tutlayt akken ad asen-afen abrid wa ad fehmen amek i tleħhu tmetti-agi. Dya din i d-tlul tikti, yebda-d ubrid n uzgar n teqbaylit yer tira. Asmi ijerden yiserdasen d yimrabden irumyen tasekla timawit am: tmucuha ,inzan d tmedyazt gar-asen A.MOULIERAS, HANOUTEAU. Aneggaru-agi yejmeε-d tamedyazt isemma-as « *les poésies populaire de la kabylie de jurjura* di 1867 ». Yejmaε-d deg-s azal n 621 n yisefra. Syin usan-d kra seg wat tmurt ,ula d nutni đefren abrid-agi n yirumyen

¹ SALĤI.M.A, *asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odyssée, Tizi Wezzu, 2012, sb 70

² RAIMAND.M, *le roman*, ed armand coline, Paris, 1989, sb 20 « *le roman est une œuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un lieu des personnages donnés comme réels, nous fait connaître leur psychologie, leur destin, leur aventures.* »

³ *Le petit Larousse Illustré*, PARIS CEDEX 06 ,2003 sb 898 « *œuvre narrative, en prose ou en vers, écrit en langue romane.* »

kemmlen deg ujmaε n tsekla-agi timawit am Boulifa mi yura adlis isemma-as « *méthode de la langue kabyle* » di 1913, deg-s ad d-naf idrisen s teqbaylit ttawin-d yef tmetti taqbaylit; daymi ara naf S.CHAKER deg umagrad-is « *la naissance d'une littérature écrite* » yenna-d: « *Boulifa yezmer yiwen ad t-yahseb d netta i d amaru amenzu n tesrit taqbaylit* ». Gas ulama idrisen-agi ur ttwaḥsaben ara d tasekla maca d nutni i d-yeldin tawwurt i usnulfu aseklan. Syin yerna-d Belaid At Ali i yettwaḥsaben d amesnulfu amenzu, ney ahat d ababat n tsekla tamirant n leqbayel s yeḍrisen i yura deg yiseggasen n 1940, maca ur d-ffiyen ara almi d 1963 yer yimrabḍen irumyen J.M.DALLET d J.L.DEGAZELLE di F.D.B « *ficher de documentation berbère* », fyen-d s yisem n tezmamin n Belaid Ait Ali ney « *la kabylie d'antan* ».yiwen seg yidrisen-agi i yura Belaid At Ali d aḍris n « *lwali n udrar*» llan seg yinagmayen wid i t-iḥesben d ungal amenzu s tutlayt n teqbaylit.

Deg yiseggasen n rebein d asawen yeqqim unnar n wungal d ilem ulac d acu i d-snulfan deg-s, almi d iseggasen n tmanyin i tebda tebhirt n tsekla-a tamirant teḡḡuḡuḡ, anda tawsit n wungal, tban-d d tamaynut deg tsekla-agi tamirant, tawsit-agi tlul-d deg tegnit n lḥers, tugdi, d umennuy yef tutlayt, imi di tallit-agi tella tettwagel. Adlis amenzu i d-yeffyen yettwaru-d fell-as yisem n wungal d win i yura R.ALLICHE aseggas n1980, isemma-as « *Aşfel* ». Syin d asawen atas n yimyura i d-idefren ALLICHE am S.SADI, A.MEZDAD, S.ZENIA. Simmal imyura, ney inagalen rennun-d, ayagi igellu-d s unerni deg wuṭṭun n wungalen i d-yetteffyen yal aseggas.¹

Di tallit-agi taneggarut ad d-naf atas n tlawin i ikecmen annar n tira taqbaylit, tamezwarut d KUDAC Linda i yuran ungal amezwaru s tutlayt n teqbaylit, syen akin atas i tiḍfren gar-asent LWIZ Dihya, ḤARAC Tinhinan, DWALA Wezna,...atg.

Ad d-nefren kra gar yimyura n wungal s teqbaylit:

1- Saæid SAÆDI :

- “ Askuti ” 1983 .

2-Æmer MEZDAD :

- “ Iḍ d wass ” 1990 .

-“ Tagrest Uryu ” 2000 .

¹ TALBI .Wezna , *tasleḍt tasnazmulit n yiwudam deg wungal tettḍilli-d , ur d-tkeččem n Æmer MEZDAD* , 2016, sb.08.www.univ-bouira.dz, consulté le 07.02.20 à 10h45 .

-“ Ass-nni ” 2006 .

-“Teṭṭilli-d ur d-tkeččem ” 2014 .

-“ Yiwen n wass deg tefsut ” 2015 .

3-Salem ZINYA :

-“Tirga n yidir ” 1993 .

-“ Tafrara ” 1995 .

-“Tyil d wefru” 2002.

-“ Tifeswin ” 2004 .

4- Amar UHEMZA :

-“Si tedyant yer tayed” 1994.

5-Belaid HAMDANI :

-“Nek aked d kem , kem aked nek ”1998 .

6-Ahmed NEKKAR :

-“ Yugar ucerrig tafawet ” 1999 .

-“ Ger zzebra d yifdisen ” 2012 .

- “Tajeğğıgt n Meyres ” 2015 .

7- Saaid IEMARAC :

-“Tasga n tṭlam”2000.

8- Muḥand ARKAT :

-“Abrid n tala” 2001 .

-“Tameyra di taddart ”2013 .

9-Brahim TAZAFART :

- “ Salas d nuja ” 2003 .

-“ Inig aneggaru ” 2013 .

-“Nayla ” 2015 .

10-Éumer DAHMUN :

-“Bu tqulhatin ”2003 .

-“Agu ”2007.

11- Yusef UBELLIL :

-“Arrac n tefsut ” 2004 .

12-Linda KUDAC :

-“ Aæcciw n tmess ” 2009 .

-“ Tamacahut taneggarut ” 2018.

13- Yucef ACURI :

-“Ijejjigen n ccwal” 2009 .

14-Buelam RABYA :

-“Nnig usennan” 2009.

15- Nasira CERIFI :

-“Tafsut mebla ijeġġigen” 2011 .

16-Husin LUNI

-“ Tfukk ur Tfukk ara ” 2013 .

-“Asebay”2017.

17-M’henni XALIFI :

“ Asdawan ” 2014 .

18- Murad IRNATEN :

-“Madrus” 2014.

19- Fahim MESUDAN :

-“Anza ” 2016.

20-Dihya LWIZ :

-“Gar yigeni d tmurt ”2017 .

21-Racida BEN SIDHUM :

-“lhif d usirem ”2018 .

-“Icenga n tudert” 2020.

22-Chabha BEN GANA :

-“Amsebrid” 2019.

23-Wezna DWALA :

-“Iseflan n tudert ”2020.

24- Lyes BELÉIDI :

-“Yezger asaka ”2020.

25-Murad ZIMU :

-“Kawitu” 2020 .

26-Zuhra LAFA :

-“Tameddit n wass” 2020.

I-6 Amgarad yellan gar ungal d tullist

Ungal d tullist d tiwsatin n tesrit n tsekla tamirant yettwarun maca mgaradent. Di tazwara ad d-naf mgaradent deg talya, tullist d aḍris mezziyen (wezzil), ma d ungal d aḍris yezzifen. Akken ara d-naf tullist tetteddu-d deg wammud, macci am wungal yettili deg udlis iman-is. Am wakken ara d-naf dayen deg ungal ttuqten yinedruyen d wakud, aglam, dayen ur nettili ara di tullist, akken i d-yenna SALHIM.A «.....*di tullist ur ittili ara atas n ugram d yiwenniten d yiwudam ;s umata deg ungal i ittili wayagi* ». ¹Rnu yer waya deg tullist tettili-d yiwet n tedyant, ma deg ungal ttilint-d atas n tedianin. Ungal yettawi-d yef waṭas n yisental ma d tullist yella anida nettaf siwa yiwen n usentel kan.

¹ Ibid sb.68

I-7 Tulmisin n wungal

I-7-1 Tutlayt deg ungal

Tutlayt d allal n taywalt, yis-s i d-qqaren medden tiktiwin-nsen. Deg ungal-agi amaru yessexdem taqbaylit timserreht d tutlayt n yal ass tin yezmer ad yefhem yal imeyri, yella anda yessexdem awalen ijentaden, maca annect-a ittekka deg cebaḥa n uḍris d usiwed n yizen akken iwata.

I-7-2 Adeg deg ungal

Adeg d amkan ideg ḍrant tigawin n uḍris ullis s umata, yezmer ad yili deg tilawt akken yezmer ad yili deg usugen i t-id-yessugen umaru. deg ungal-agi amaru yessemres adeg yellan di tilawt.

I-7-3 Akud deg ungal

Akud d aferdis agejdan di lebni n uḍris ullis, yemmal-d tagnit ideg ttemseḍfarent tigawin n teḥkayt. Yal amaru yessexdam akud akken ad d-yesban melmi ḍrant tigawin deg uḍris.

I-7-4 Adiwenni deg ungal

Adiwenni d ammuḍ n yimeslayen ara d-yilin gar sin n medden ney ugar. Am wakken i d-yenna SALḤI.M.A « *d aḍris ideg yettili umeslay gar sin (ney ugar) n yiwudam. Yezmer udiwenni ad yili d aḥric deg yiwen n uḍris am wungal ney tullist* ».¹ deg ungal agi amaru yessemres adiwenni gar yiwudam

I-7-5 Awadem deg wungal

Iwudam Sean azal meqqren di tuddsa n teḥkayt, d nutni i d-lsas di lebni n tsiwel deg uḍris ullis. Amaru ur yezmi ara ad yaru aḍris ullis mebla iwudam acku d nutni i yesselḥuyen ineḍruyen.

Deg ungal-agi amaru yessemres atas n yiwudam, yal yiwen yefka-as azal d twuri i as-ilaqen. Llan sin leṣnef n yiwudam: igejdanen d isnawanen.

I-7-6 Aglam deg wungal

¹ Ibid sb.10

Aglam d yiwen seg tulmisin tigejdanin yettilin deg uđris ullis s umata, d win i irennun cbaħa i uđris. yef waya i d-yenna SALH.M.A « *d ađris ney d aħric deg uđris i d-yettaken isallen yef uwadem ney yef umdan, yef tyawsa, yf wadeg, ney yef tigawt, ...aglam, yesa azal d ameqqran di tira n tsekla acku, isuddus ađris, yerna ittcebbiħit* ».¹

I-7-7 Tasiwelt deg wungal

D tarrayt yeđfer umsawal di tsiwelt n teħkayt, yezmer umsawal ad-dyales tidyanin akken msedfarent di teħkayt, am wakken yezmer ad yessizwer tidyanin yef tiyađ.

I-7-8 Ineđruyen d tigawin

D aferdis agejdan di lebni n uđris ullis, d nutni is-yettaken tudert; ineđruyen-agi beddun mi ara tekres taluft ney mi ara yili kra n ugur.

Taggrayt

Ger taggara n yixef-agi nessawed ad nesbadu ungal, mi nesserwes gar-as d tullist nufa-d belli yella wanda mxallafen amedya: tayessa n wungal yezzifet yef tin n tullist, am wakken ara d naf yella umcabi gar-asent. Tullist tezmer ad tuyal d ungal.

¹Ibid sb.18

Ixef wis sin

Tasleđt tasensiwlant i wungal “*Amsebrid*”

Tazwart

Deg yixef-agi wis sin ad d-nefk tibatutin n tsensiwelt, tasiwelt d tin n umsawal d leşnef-ines syin akin ad d-nemmeslay yef yiwudam leşnef-ines, adeg d wakud dixel n wungal-agi.

II-1 Tasensiwelt

Tasensiwelt d tamıđrant tamaynut i d-innulfan deg tagara n yiseggasen n 60, d tussna n tsiwelt d tazrawt yef yiferdisen yemxallafen yellan gar teħkayt d wullis.

Akken i d-yenna SALHI.M.A «*Tasensiwelt, d tezrewt yef iferdisen i d-yettaken ađris n tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsatin-ines, am tkerrist d wakud, ... atg.*

*Tban-d tmiđrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20. Ma yella d awal i d-immalen tazrawt-a, yesnulfa-t-id Tzvitán Todorov deg iseggasen n 60 ».*¹

Akken ad d-naf yer GENETTE.G «*D tazrawt n uđris asiwlan s tmuyli yer talsa n teħkayt, yessmgired ger tmeđranin: taħkayt, ullis, tasiwelt, yefka-d krađ n yinumak i wawal n teħkayt di tsiwelt, amezwaru d inaw imawi ney irawi deg tullsa n unedruy ney agraw n yinedruyen*², *ma deg unamek wis sin i yefka i teħkayt, d agraw n yinedruyen, d ilawayen ney d isugnan, id d-yettaken asentel i yinaw deg wassayen yemgaraden (tamezla, amseđfer, d umyellel)*³, *deg unamek wis krađ, anedruy, acu maci d anedruy nni kan id yettwalsen, yella yiwen n uwadem id yettalsen kra, ayagi d tigawt n tullsa ».*⁴

II-2-Tasiwelt

Tasiwelt d tarrayt i yettafar umsawal akken ad d-yessiwel taħkayt-is deg uđris ullis s umata, temmal-d amek yella lebni n teħkayt dixel-is.

Ad d-naf yer SALHI.M.A «*tasiwelt d abrid i yedfer umsawal akken ad yeħku inedruyen n teħkayt. Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib)ad d-yeħku (ad d-isawel) inedruyen akken mesđfaren di teħkayt; Yezmer diyen ad isizwer inedruyen yef wiyad. Yezmer ad isifes tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant. ad tifsus tsiwelt mi ara mesđfaren yindruyen wa deffir wayeđ ur yili d acu i ten-id-*

¹SALHI.M.A, Op.Cite sb58

² GENETTE.G , *Figure III* ,Ed , le Seuil , paris, 1972, sb 71« Récit désigne l'énoncé narratif , le discours oral ou écrit qui assume la relation d'une série d'évènement ».

³ Ibid, «... récit désigne la succession d'évènement, réels , ou fictifs , qui font l'objet de ce discours , et leur diverses relations d'enchaînement , d'opposition, de répétition etc ».

⁴ Ibid, « ... récit désigne encore un évènement : non plus toute fois celui que l'on raconte , mais celui qui consiste en ce que quelqu'un raconte quelque chose : l'acte de narrer pris en lui-même »

ħbbsen. Ma ulac ađas n uđlam, ulac ađas n yiwenniten d wađas n yidiwenniyeŋ gar yiwudam, ad tili tsiwelt fessuset. Ad tazđay tsiwelt ma yella umsawal ittwessif-d ađas (ama d iwudam ama d adeg ama dayen niđen), yerna isentaq-d ađas iwudam n teħkayt, yerna ittak-d iwenniten (ama ines ama n wiyađ)Meħsub, taggara n wawal: d ađlam d yiwenniten d yidiwenniyeŋ ur nettađđā ara inedruyeŋ ad msedfaren wa deffir wayeđ; d nitni i ten-iđerqen akken ad tiyđif teħkayt yerna ad tazđay tsiwelt-ines.››¹

Akken ara d-naf REUTER.Y yenna-d « *tasiwelt tessebyyan-d tifukkas tigejdanin id-yessedayen asuddes n teħkayt. ››²*

Ad d-naf dayen GENETTE .G yenna-d « *Tasiwelt d asekkir asiwlan n usemyer, d agraw n tagnatin n tilawt ney n usugen ››³.yenna-d dayen « *tasiwelt d tayara n umsawal amek i yeqqen inedruyeŋ n teħkayt ››.⁴**

II-3 Amsawal

Amsawal d aferdis agejdan i yeđ tebna tsiwelt, yettales-d inedruyeŋ n teħkayt.

Ilmend n REUTER.Y id-yenna« *amsawal win id yettawin ney id iħkun taħkayt dixel n uđlis maca yella kan deg wawal d ay-agi i t-ijan ad yili d amsawal agensay, ay-agi yesa aħric d ameqran deg tlelli n umaru.Yis ara teqleđ beli d yiwen i yuran ungal wa d t-frneđ win i t-yuran ma d argaz ney tamđđut d wakud i yur ihedar d amiran, d izri ney d imal.››⁵*

Akken dayen ara naf yeđ SALĤI.M.A dakken «*amsawal d win i d-issawalen (i d-ħekkun) taħkayt (deg uđris n tsiwelt). Amsawal, yemxalaf yeđ umaru. Amaru, d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettli kan deg uđris. D tayect-nni i d-iħekkun deg uđris (ama d ungal, ama d tullist ney d řřenf nniđen n uđris n tsiwelt››.⁶*

Llan krađ(03) n leřnef n umsawal :

¹Ibid sb 60

² REUTTER .Y, *L'analyse du Récit*, Armand Colin ,2011 sb. 40 « La narration désigne les grands choix technique qui régissent l'organisation de la fiction dans le récit qui l'expose ».

³ GENETTE .G .Op.cite sb 72 « Narration l'acte narratif producteur et par extension l'ensemble de la situation réel ou fiction dans laquelle il prend place »

⁴ Ibid « La narration est la façon dont le narrateur lie les faits de l'histoire »

⁵ REUTER .Y.Op Cite sb. 30 «le narrateur est celui qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre mais n'existe qu'en mot dans le texte .Il constitue ,en quelque sorte ,un énonciateur interne .Cette distinction fonde en grande partie la liberté de l'écrivain .Elle permet de comprendre qu'un même auteur puisse écrire un roman en choisissant un narrateur homme ou femme, passé, présent ou futur ...»

⁶SALĤI.M.A Op Cit sb. 29

II-3-1 Amsawal agensay :

Di šsenf-agi amsawal yettili d awadem gar yiwudam n teħkayt, tamusni-is taedel d tin n yiwudam nniđen.

Akken it id-yesbadu SALĤI.M.A « *D amsawal i d-iħekkun taħkayt ideg itteki netta s timmad-is: d awadem gar yiwudam niđen.Yessen ayen i ssnen akk iwudam niđen, mači am umsawal aniri. Šsenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n teħkayt i d-iħekku* ».¹

II-3-2 Amsawal aniri :

D amsawal yellan beřra n teħkayt yezra ayen ur zrin ara yiwudam nniđen.

Tabadut is-yefka SALĤI.M.A « *D amsawal i d-iħekkun taħkayt ideg ur yelli ara d awadem .Ssenf-agi n umsawal izera akk ayen yellan di teħkayt; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekin di teħkayt i d-iħekkuMi ara yili ssenf-agi n umsawal yettili aħas usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan “Y” ney “ t” deg yimyagen (ney udem wis tlata n usget, amatar udmawan “n“ d ”nt“)akken diyen i ttuquten yimqimen ilellyen netta, nettat, nitni d nitenti.*».²

II-3-3 Amsawal awadem :

Yettili umsawal d awadem mi ara d-yettales tadyant-is .

Akken i d-yenna SALĤI.M.A « *Ittusemma umsawal d amesawal awadem mi ara tili teħkayt i d-iħekku d taħkayt-is (d ayen yeđran yid-s)lmeena-s dagi, awadem i d-isawalen taħkayt-ines. Mi ara yettwasexdem ssenf-agi n umsawal, yettili aħas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udemawan “y” akken yettili aħas umqim ilelli “ nekk” ».³*

Deg ungal agi “ Amsebrid ”amsawal d aniri acku ur yelli ara gar yiwudam n teħkayt seg tazwara armi taggara, ur d-yegir ara iman-is, yettales-d taqsit n yiwudam igejdanen.

Amedya:

« *Yewwi abrid yer temdint n Tizi Wezzu, yettef-as afus i mmi-s, deg ufus nniđen , yewwi rradyuwat akken ad tent-izer umejjay. Qrib i ten-tewwet tkerrust, sag wakken iruħ leeql-is, yezger-d, ur tt-iwala ara mi d-tetteddu* » . **Sb 11**

Amedya :

¹ Ibid sb.30

² Ibid sb.30

³ Ibid sb. 31 32

« Muhend Arezqi d amsedrar, izedyen di taddart n Tala n At Qasi tezga-d di temnađt n Micli, yessa rebea n warrac d sebea n teqcicin, yezdey netta d gma-s amectuh Emer, yessa ula d netta tlata n warraw-is, sin n warrac d yiwet n teqcict ». **Sb 12**

Amedya :

« Meqquer Usirem, yekfa-d leqraya-s, din din yufa-d lxedma, d winna yer yexdem tannant n usiley i t-yettfen yur-s d axeddam, acku iwala-t yezwer, d aqcic leali axeddim-s zeddig ». **Sb 25**

Amedya :

« Tilelli d tanelmadt di tseddawit Lmulud Mæemmri di Tizi Wezzu, ussan n ddurt akk din i ten-teseedday, ala lexmis d lğemea i tettas s axxam ney ticki ur teyri ara ». **Sb 31**

II-4 Tamuyli tasiwlant

Tamuyli tasiwlant, tesa azal meqqar deg uđris ullis, deg-s tettban-d tmuyli n umsawal deg wayen i d-yettales. Imnuda fkan-as atas n yismawen yal yiwen amek i a-isemma (point du vue, vision,...), ma d GENETTE.G ifka-as isem n (focalisation) ; Asmessi; yefka-d krađ n leşnaf :

II-4-1 Asmessi agensay

Amsawal yettales-d isallen yerzan awadem-nni kan i d-yehekkun, ikeččem deg yiman n uwadem-nni, ttuyalen d yiwen, yettales-d inedruyen s tmuyli-s. Ur yezmir ara ad d-yawi yef texmam d yihulfan n yiwudam nniđen.

II-4- 2 Asmessi aniri

Di šşenf-agi, amsawal yezga-d berra n wullis ihekku-d ayen i d-yettwali si berra, ur yezri ara ihulfan d wayen ttxemmimen yiwudam, ur yesei ara atas n yisallen fell-asen, ihekku-d, tamusni-s qel n tin n yiwudam.

II-4-3 Asemessi ilem

Amsawal di šşenf-agi yessen kra yellan yef yiwudam, yezra ayen ttxemmimen d wayen ttihulfun, yezra ugar n wayen zran yiwudam, d netta i yesslhayen inedruyen akken i as-yehwa.

Deg tsiwelt n wungal-agi, asemessi d ilem, acku amaru yessen iwudam akken ilaq, yezra akk ayen ttxemmimen d wayen ttihulfun, yezra akk tigawin n uđris ulac acu yeffren fell-as.

Amedya :

« Mačči d yiwet i d-iaeddān s aqerry-is, tenna deg wul-is: “Ad aeddiykan ad d-đeggrey iman-iw seg walbeđ n yicerfan, ad iyi-ččen yiyezran, ney ad kecmey yer temda ara yi-isebelsen, meqqar ad yeybu later-iw, ad yeddu yid-i ugejdur-agi, fihel ma heccmey iman-iw, ad rnuy arraw-iw. ”» **Sb 23.24**

Amedya 1 :

« Ma yella d Seediyya tameđtut n Emer d timyellit, yezdey-itt nnhas d ddyel, d tismīn, yas yella ulac, diri-t xas yelha, aebbud d talafsa, allay d ilem, akken txedmed yid-s theşleđ, am win iceđhen i uderyel, limmer ad tt-tawid yer lğennet, ur tmenned ara seg ucekti-yines » **Sb 13.**

Amedya 2:

« Texleđ teđsa d yimeđti, iteffe udem-is akken ur t-yettwali yiwen. Yebya ad d-yemmeslay, ad d-yini kra ara t-iyummen, maca yeggumz ad d-yali yimesli, yessbeblee kan imetman, limmer ad tşubb tkurt i iheşlen di tgerjunt-is. » **Sb 35**

Amedya 3 :

« Asirem d Tlelli uyalen am yiđudan n ufus, rzan cckal i tsusmi d lehya i ten-yurzen di sin. Ulawen ffin, feggden d tayri maca wa ur yenni i wa; nettat si tama ur tezri ara d acu yetthulfu yur-s, tezra kan belli yettnzdi fell-as, yettaggad fell-as, tezra dayen belli themmel-itt ugar n wayen themmel iman-is » **Sb 56**

II-5-Iwudam

Iwudam, d aferdis agejdan seg yiferdisen i yef yebna uđris ullis, fell-asen i tebna tsiwelt, d nutni i yessudduyen tigawin d yinedruyen dixel n teħkayt, mxalafen seg uđris yer wayed, seg umaru yer wayed.

REUTEUR.Y seg tama-s yenna-d « *Di tazwara awdem yettban-d s keffu n temlilit-is, ilugan-is, d ttulsa, d iwudam nni kan ii d-yettuyalen deg uđris yer wayed , imi d nutni i d-yessebganen udem n tilawt di tmetti akken iwata. Tudert nsen deg uđris tettban anida ara tawed. Iwudam ttidiren deg uđris, mebla tilelli,imi yettuhegga di tazwara wayen ara seeddin. Ađas n tmuyliwin i yellan fell-asen: kra d ttid n tmetti, ur twaezalen ara amdan yef urbae-is aked tmurt-is, tiyađ d tugzimin i d-yetthettimen amek ara yili usnulfu, amek ara yettwassen yer yimsefliden, ayen yesdarayen aglam d tiririt-is yer ilugan d wansayen n yidles .»¹*

Akken i d-yenna dayen « *Iwudam sean tamliit tameqrant deg tudsa n teħkayin sebganent tigawin, xeddmn assay ger-asant, ttaken-asant anamek s wudem nniden, yal taħkayt d taħkayt n yiwudam yef waya tasleđt nsen xedment ađas n yimnuda.»²*

Akken i d-yenna SALHI.M.A «*Awadem d aferdis agejdan di tsekla n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg, ...»³*

Seg tbadutin-agi ad negzu akken awadem deg uđris yettwaqqen yer usugen n umaru, ur llin ara d imedanen n tidet, akken yebya ad t-yessedu deg uđris-is. Rnu yer-s awadem yessebgan-d timetti yerna yesskfalay-d ayen yellan deg-s.

II-5-1 lešnaf n yiwudam

Iwudam deg ungal agi d wid yebđan yef sin lesnef ,llan wid umi yettak umaru azal, ttuyalen-d di yal aneđru ,akken dayen ara d-naf wiyad ur s n-ittak ara azal d abedar kan ten-d-ibder deg yindruyen n teħkayt .

¹ REUTEUR.Y. *Introduction a l'analyse du roman* ,ed Bordas, Paris,1991 sb.22« Dans le premier temps ,le personnage semble se caractériser par ses limites et ses conventions .La répétition est sa loi :Les mêmes personnages reviennent de texte en texte ,ce sont des types qui représentant leurs communauté ou leur caste de façon exemplaire .Des personnages sans liberté qui réalisant un destin préétabli .Diverses déterminations présent sur eux : cératines d'ordre social qui n'isolent pas l'individu de sons groupe de sa communauté, d'autre d'ordre scripturale qui soumettent la création à un arrangement des mêmes topoi , connus du public , ce qui épargne les descriptions pas un renvoi à la connivence culturelle.»

² Ibid p50 «le personnage ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires .Ils déterminent les actions ,les subissent ,les reliant et leur donnent sens .D'une certaine façon, toute histoire est histoire des personnages C'est pourquoi leur analyse est fondamentale et a mobilisé nombre de chercheurs»

³ SALHI.M.A Op cite sb.38

II-5-1-1 Iwudam igejdanen

D iwudam i yef bnan inedruyen deg ungal, tillin seg tazwara almi taggara

Amedya: Assirem, Tilelli,...

II-5-1-2 Iwudam isnawanen

D wid ur d- nettuyal ara s watas, yegger-iten-d umaru mi ara ten-yehwağ kan, ttilin d sebba imi đrant kra n tigawin d wid yettili di kra n lweqt ur ttdumun ara deg teħkayt.

Amedya : Kahina ,Asalas,

Amaru iwakken ad yesbadu kra n uwadem deg uđris, yessefk fell-as ad as-d-yernu kra limarat yeğğen imeyri ad yegzu awadem-a timetti-s ney yettxemim ayagi ad yili s ugłam.

Akken i d-yenna SALHI.M.A «*Aglam d ađris ney d ađric deg uđris i yettakken isalan yef uwadem (ney yef umadan), yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud, ney yef tigawt.*»¹

II-5-2 Tawuri n yiwudam

*Awadem yesea tamlilt deg wullis iwakken ad iemmer kra n umađan n twuruwin i d-yettbanen, rnu yer-s nezmer ad n-ťtef di tezrawt n yesmerkiden . rnu ad d-nexdem tigad n twuriwin-ines .*²

II-5-3 Tulmisiin n yiwudam

Amaru deg uđris-is iwakken ad d-yessebgen kra yef yiwudam ilaq ad s-yernu kra n tulmisiin ara t yeğğen ad yettwaeqal ama yef yiwudam igejdanen ama yef isnawanen , ger tulmisiin yessexdem s wađas ad d-naf :

- **Si tama n yisem**

*Yiwen n uwadem yezmer ad ittusemmi ney ad isemmi, ur yezmir ara ad yesemmi akk, izmer sshala ad as-yefk isem ...atg*³

¹ Ibid, sb 18

² ACHOUR.C, BEKKAT.A, *clefs pour la lecture des récits* , Ed du Tell , 2002 , sb47 « le personnage a un rôle dans le récit et c'est pour remplir un certain nombre de fonctions qu'il y apparaît .Aussi,on ne peut s'en tenir à l'étude de ses qualifications .Il faut faire également celle de ces fonctions. »

³ Ibid sb 46 «un même personnage peut être nommé , prénommé , surnommé . Il peut ne pas être nommé de tout . Il peut être simplement affublé d'un sobriquet .»

- **Si tama n laæmer**

« Yezmer ad yettunefk i iferdisen izmren ad ilin kecmen, iwakken ad t-id-sfehmen »¹

- **Tafekka**

« Limarat n tyara d tagnatin d aglam yessexdem s waças ney s ciđtuđ, syiwet n tikelt deg waças n tgezmin ».²

- **Taneftsit**

D ayen yarzan tđbia d wayen yetthulfu u wadem, d unekcum yer yixemmimen is.

- **Asebdad n tmetti**

« Asebdad n tmetti ,udmis, asadar, lxedma-s, ayla-s amkan-is di tmetti »³

¹ Ibid « Il peut être donné ou des éléments peuvent être insérés pour qu'il soit déduit »

² Ibid «des traits physiques et particularités : portrait plus ou moins dessiné, en une seul fois ou dans plusieurs séquences.»

³ Ibid sb46 «Le statut social, économique, professionnel: métier, fortune, place dans la société.»

II-6 Assisen n yiwudam

II-6-1 Iwudam igejdanen

- **Tilelli**

Tilelli d awadem agejdan deg uđris a, d tilemžit yesean 22 n yiseggasen deg lemer-is, tanelmadt di tseddawin, tucbiht, ħninet, tukyist, deg yimi-s yezga wawal ziden, themmel Asirem, ħemmelennt ak di taddart-is .

«*Tilelli, tesea ala 22 n yiseggasen deg lemer-is, maca mi ara teqqimeđ yid-s ur d as-tettakeđ ara ddaw n xemsin n yiseggasen , akken i as-qqarent temdukul-is : “tamıart tazemnit ” ney “taħeddadt n wawal ”. Ma d sšifa d tageldunt-nni i yef i d-ttawin timucuha at zik-nni: di lqedd d talemast, taksumt d tamellalt, amzur d aberkan, yettaweđ-d yer wammas, tađtucin d ifer, d tukħilin, lecfur wwđen yer timmi, ma d timmi tewzen d ayen kan, dayen kan, d timyunjert, taxenfuct-is d tamecđuht, mi ara thedder, limmer tettafeđ ur ttekksent ara wallen-ik fell-as. d tucbiht, d tukyist, deg yimi-s yezga wawal ziden, aneam yerbeħ i umeqgran i umecđuħ. Ur telli ara d tin yessemyaren iman-is ney d tin yettcennifen, tamezwarut yer šbah lxir d læslama, yerna tetteawan imdanen, tezmer ad tekkes tayawsa i yiman-is ad tt-tfek i wayeđ. Amek tebyiđ ad yili win ara tt-ikerhen ?...Yezga wudem-is yennecraħ, yefsa, yeđsa, anda tedda tezzuzur asirem d tayri d tebyest... nettat, yas ad d-đtuqten fell-as wuguren d warwayen ur d-tesbanay ara, ad tettru deg yiđ alama jerħent wallen-is akken ad tifsus, mi d ssbeħ ad tessired udem-is ad tmuqel di lemri, ad as-tini: “Ass-agi d ass amaynut a Tilelli .”»**Sb 30,31***

«*Teqqar-as kan deg wul-is: “Aha ! ini-d ziy awal! tabelheddart am kemm, fukken-as lehdur? ala ! susem axir fiħel ma tenniđ-d ayen i yef ara tendemmeđ, kem d tuffiyt n leeqel! tikwal teshetrifeđ kan... I kečč ay Asirem ttzil-k, xeršum bdu-d awal...”»**Sb 40***

«*Isteqsiyen am ubruri i d-ttmirin: “Ahat yettu-yi ? ahat ikreh-iyi ? ahat yessufey-iyi deg wallay-is, iđumm-iyi-d deg wul-is, iruħ-iyi wazal i sei yur-s ? ahat tella tin yer tecceđ tiđ-is, tsettu-as udem-iw ...”»**Sb 94***

«*Telsa taqendurt d tamellalt, tusa-as-d nnig n tgecrar, ...»**Sb 52***

- **Asirem**

D awadem agejdan, d ilemzi, d aēeyyal anegaru di twacult-is, d mmi-s n temyart, yeyra, d axeddam, d imsethi, d win iħemlen s wul-is, mru yef waya d netta i yekksen imawlan-is si lhif, yerra-asen-d asirem.

« *Yeeređ ad d-yetťef snat n tanzadin i yesēa nnig yicenfiren-is ulac.*» **Sb 67**

« *tiwwura n uqerruy-iw d tiferđasin, iruħ-iyi ucebbub, ccib yessa am udfel akken i d as-yenna win !* » **Sb 106**

« *Aqcic-nni asusam, anda yesraħ taqcict ad yerwel, ama d yessi-s n xwal-is ama d yessi-s n leemum-is ney n taddart-is, yuyal d wayeđ imi d Tilelli* » . **Sb 59**

« *Ma d Asirem yebda yettissin aħulfu amaynut yemgaraden yef yihulfan yessen yakan, tayri tekcem-d yer tudert-is.*» . **Sb 62**

« *Yettezmumug, yenna-yas deg ul-is d: “Sstut ! Terra iman-is ur tefhim ara .”* » **Sb 69.**

- **Dda Muħend Arezqi**

D awadem agejdan, d baba-s n Usirem, d amyar, d amsedrar, lxedma-s d tafellaħt, s lhif i d-yeskker tawacult-is i yesēan atas n yiēeyyalen, d argaz n leali.

«... *Muħend afellaħ yezzuğuren isebađen i iqqersen d ubernus i reqment tfawtin, ma yefđer ad ines mebla imensi, ma iğumm idarren tuyat yesserwawec-itent usemmiđ.*» **Sb 24 , 25**

« *Ula d dda Muħend ur yemlal ccfeř d gma-s ,yerwa aneqleb deg wusu , tikwal yeqqar-as :” yesēa lħeqq ur t-terri ara tmara ad ibib yid-i taskemt n warraw-iw, maca ala netta i seiğ d tasayelt ur seiğ ħedd- nniđen, d acu i d tagmat ihi ? Anwa i d gma-k ? D win i deg ara tcerkeđ tudert, akken i ken-tecrek yiwet n tēebbuđt. Anef ! ur yebyi ara ! ad iyi-d-yini, tili fiħel ma yeffey-d leqbiħ, fiħel ma yehka i Caēban Uēezzug, fiħel ma newwi nerra*» **Sb 18.**

- **Nna Ėelğiyya**

D awadem agejdan, d yemma-s n Usirem, d tamyart, tesēa waħed n uxemsin n yiseggasen deg laēmer-is, ħninet, tesēa niyya, texđa i wayen n diri, tettħebbir i wiyad.

« ...D tasełġet, ħninet tesa l xir, d nniyya, d tasebrit, tettačar ul-is d leqniea, teħmed Rebbi ama yella ama ulac, tezga tettawi tama n wadda. Tħerrez lbađna, win i as-yehkan ayen tekmen tsebbuđt-is, din ara yemmet wawal, tettbaeas iman-is yef “ yenna wagu yenna wađu .” Ĥemmlen-tt merra di taddart am umeqqran am umečtuħ, am urgaz am tmeđtut.» **Sb 13.**

« ... Mačči d yiwet i d-iadeddan s aqerruy-is, tenna deg wul-is: “Ad eeddiy kan ad d-deggrey iman-iw seg walbeed n yicerfan, ad iyi-ččen yiyežran, ney ad kecmey yer temda ara yi-isbelēen, meqqar ad yeybu later-iw, ad yeddu yid-i ugejdur-agi, fiħel ma ħeccmey iman-iw, ad rnuy arraw-iw.» **Sb 23,24.**

« ... amek waħed u xemsin n yiseggasen zemmen tura, ur tt-mazal ara i darya » **Sb 23**

Deg ugłam n yiwudam-agi iġejdanen, ad d-negzu belli amaru yefka-asen azal d ameqqran acku ttuyalen-d yal tikkelt, am wakken ad naf amaru irešša tamuyl-ines yef Tlelli, acku d nettat i yessudduyen tigawin n wungal, yeglem-tt-id s telqayt si yal tama (tafekka d tħbia) .

II-6-2 Iwudam isnawanen

- **Emer**

D emm-is n Usirem, d gma-s amectuħ n dda Muħend, d axeddam di Fransa, ittay awal n tmeđtut-is armi yewweđ yemšebđa yef gma-s, yettu l xir-is.

«Yettxemim anwa i iđlmen, d wanwa i yettwadełmen d anwa i yesean lħeqq, yeqqar-as: “Wa meedur wayeđ d lħeqq-is, ula d nekk d lawan tura ad ge y leqrar i warraw-iw d uxxam-iw, yesea lħeqq, d tidet i d-yenna Caeban.» **Sb 17.**

- **Seediyya**

D tamđtut n emer, d ttin iweeren di tħbia, timyellit, tetteawad leħdur, tħemmel ad d-sker uguren.

« Ma d Seediyya tamđtut n Emer d timyellit, yezdey-itt nnħas d ddyel, d tismen, yas yella ulac, dirit-t xas yelha, aeėbbuđ d talafsa, allay d ilem, akken txedmed yid-s tħesleđ, am win iceħhen i uderyal, limmer ad tt-tawiđ yer lġennet, ur tmenneeđ ara seg ucekti yines. Ma tebyiđ isalli ad yeffey di taddart, siweđ-as-t i Seediyya. Ayen d -yettef umezzuy-is, yebra-yas-d yiles-is. » **Sb 13.**

- **Ḥayat**

D ultma-s n Usirem, d tamettut n wexxam, tezwej tesēa mmi-s, ṭhemmel imawlan-is d twacult-is ladya Asirem, teēdel mliḥ nettat d Tlelli.

- **Asalas**

D mmi-s n Ḥayat, d aqcic amecṭuḥ, d anelmad deg uyerbaz.

- **Mḥend**

D argaz n Ḥayat .

- **Lkaysa**

D ultma-as n Tlelli, myehmalent atas, d tilemzit n wexxam ur n zad ara di ṣṣifa am wakken ur teyri ara .

« ... terfed snat n tanzadin i d-yeḡlin yeḡf wudem-is yeččuren d ṣṣer, i tuli tebrek n yiṭij n meḡres...»

- **Mhenna**

D d axḍib n Lkaysa, ur yelli ara yer tama-as acku di larmi iyella.

- **Lyas**

D d gma-s n Tlelli, d ilemzi i yweēren di ṭbiēa, ala netta isēan d aqcic, iḥres ysetma-s ladya Tilelli, yella mgal unukcum-is yer tseddawit.

- **Lḡuher**

D setti-s n Tlelli, d tamyart, ṭhemmal atas Tilelli acku amur ameqran yursen id t-ttli.

- **Kahina**

D tamdakelt n Tlelli .

- **Kenza**

D yelli-s n Emer, d taxḍibt n Usirem, tezdeḡ di Fransa, d tilemzit i yḥemmelen zzhu .

- **Ḥcene**

D amdakel n Usirem, akken izedyen di Tizi Wezzu, ēedlen mliḥ.

- **Ĥemmu n At Crif**

D t̄tamen n taddart .

- **Caeban**

D lġar n Emer di taddart .

- **Baya**

D yelli-s emti-s n nna Eelġiyya .

- **Xelluġa At Lqađi d Ĥemmama At Menşur**

D tijiratin n nna Eelġiyya

- **Amyar**

D amyar, yeyra, yesnuzu idelisen, ġur-s i d-ttay Tlelli idlisen.

« ...umyar s tcaciwt tazegzawt, tisabađin ticebħanin, ula d tamart-is ,tečur ,ad astiniđ d taduť-nni taxfifant, yelsa nnwađer, aebbuđ yeffey-d am acemma si lebeid kan akka yettban-d d win yeyran, yeqqim yef tezrut ddaw tkalitust yeznuzuy idelisen iqdimen di mkul tayult.» Sb 60.

- **Amenhar**

D bab n uťaksi i deg yedda Usirem d Tlelli yer taddart .

- **Baba-s n Tlelli**

D argaz asekan, ur yettħebbir ara yef twacult-is.

- **Yemma-s n Tlelli**

D tametťut yerwan lhif d uħebber yef warraw-is.

Deg uġlam n yiwudam-agi isnawanen, amaru yessemres-iten i wakken kan ad yesselħu tigawin, ur asen-yefki ara azal acku ur ten-id-yeglim ara, am wakken ara naf belli llan wid i wumi yefka ismawen, llan wid ala.

II-7 Adeg

Adeg d amkan i d-yemmalen anda đrant tigawin n uđris ullis s umata, yezmer ad yili d tidet yella di tilawt, akken yezmer ad yili d asugen i t-id yessugen umaru.

Akken i d-yenna SALHI.M.A « adeg d aferdis di tesleđt n tsiwelt. D adeg i d-immalen anda tderru tigawt. D netta diyen i d-iskanen. Deg wađas n tigawin, amek i igga uwadem. ittili-d wannec agi s uđlam n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan) anda tderru teđkayt .»¹

Si tama nniđen ad d-naf REUTER.Y yenna-d belli « adeg d aferdis i d-yettilin deg wungal,yettban-d s sin wudmawen s wassay d wadeg deg tilawt akked tiwuriwin-is dixel n uđris.»²

Ad naf dayen ACHOUR.CH et BEKKAT.A amaken id yebdar YVES.J « Deg uđris adeg d taggruma n yizamulen id yemmalen tagensest.»³

Akken dayen id renan ACHOUR.C et BEKKAT.A belli « Adeg yemmal-d amkan d wayen yettwaxdmen: ikella i yezza, amkan dayen tebdilen inumak-ines lmend n umezruy.»⁴

II-7-1 Aglam n wadeg

- **Taddart n Tala n AT Qasi n Micli**

D taddart gar tudrin n tmurt n leqbayel, dinna i zedyen yiwudam yef i d-yettales wungal agi, i d-yezgan di temnađt n Micli.

« Dda Muđend Arezqi d amsedrar, izedyen di taddart n Tala n AT Qasi tezga-d « di temnađt n Micli. » **Sb 12.**

- **Fransa**

D tamurt tabarranit i deg ixedem Emer gma-s n Muđend Arezqi .

« Ma yella d Emer ixddem di Fransa.» **Sb 12.**

- **Tala**

¹ SALHI.M.A Op cite sb 09

² REUTER.Y.Op cite sb. 54«l’espace mis en scène par le roman peut s’appréhender selon deux grands entrées : ses relations avec l’espace « réel » et ses fonctions à l’intérieur du texte ».

³ ACHOUR.CH. BEKKAT.A Op cite sb 51 « Dans le texte ,l’espace se définit comme l’ensemble des signes qui produisent un effet de représentations . »

⁴ Ibid sb 50 « l’espace est à la fois indication d’un lieu et création fictive : du décor qu’il a planté ,le parcours de l’histoire peut faire surgir de nouveaux espaces signifiants »

D adeg anida i d-ttagmen wat taddart aman.

« Yiwen wass teffey-d yer tala ad tagem temmuger-d yelli-s n emmi-s Baya, ttemsteqsayent yef rrwih amek yella.» **Sb 22.**

- **Axxam**

D adeg anida yezdey dda Muħend Arezqi d twacult-is.

« deg uxxam n dda Muħend ters-d tsusmi ala lehwa d rreud i wumi ara tselled.» **Sb 27.**

- **Tseddawit n Lmulud Mæemmri**

D amkan n tusna anida teqqar Tlelli .

« Tilelli d tanelmadt di tseddawit Lmulud Mæemmri di Tizi Wezzu...» **Sb 31**

- **Lħara tajdiť**

D axxam ajdid, anida uyalen yezdey Usirem d twacult-is.

« ...segmi i d-nuyal yer lħara tajdiť ur t-yekcim uđar-is ħaca snat n tikal.» **Sb 33.**

- **Tamdint n Tizi Wezzu**

D tamdint di tmurt n lezzayer, din i tezdey Ĥayat, tin yer-s d adeg n uxeddim n Usirem.

« yewweđ Usirem yer ultma-s Ĥayat i yelan di temdint n Tizi Wezzu... » **Sb 38.**

« Tilelli d tanelmadt di tesdawit Lmulud Mæemmeri di Tizi Wezzu...» **Sb 31.**

- **Tanawalt (takuzint)**

D amediť deg uxxam n Ĥayat dina i t-yufa Usirem mi iruħ yur-s.

« Mi akken yelħeq s axxam, d Tilelli i as-d-yeldin tawwurt.Yekcem yufa uletma-s di tkuzint tettheggi imensi » **Sb 38**

- **Taxxamt**

Taxxamt i deg tettnusu Tlelli mi ara truħ ad t-yer.

«- Nekk ur tssey ara, d lawan ad ruħay yer texxamt-iw.» **Sb 39.**

- **Abrid yettawin si temdint n ufella ar temdint n wadda**

D abrid ideg i d-templal Tlelli d Usirem .

« *wwin-d abrid yettawin si temdint n ufella ar temdint n wadda s tsusmi ...*» **Sb 40.**

- **Axxam yekra Usirem di temdint**

D axxam yezdey Usirem netta d umeddakel-is Hsen di temdint.

« *Yekcem Usirem yer uxxam i yekra netta d sin n yemdukakel-is, yufa ala Hsen ...*» **Sb 40.**

- **Bastus**

D taseddawit anida teqqar Tlelli. « - Suref-iyi, d Tilelli i ssawđay ar d Bastus. » **Sb**

41.

- **Abrid n ssinima**

D abrid yewwi Usirem akken ad d-imagger Tilelli.

« *Yewwđ Usirem yer temdint, yewwi abrid n ssinima, i teddu d asawen, yezra d win i d-abrid n Tlelli.*» **Sb 56.**

- **Tamkerđit**

D amđiq ideg i d-ttawin yinelmaden idlisen, din i tettrađu Kahina Tilelli.

«- ... *Nekk ur tæđtiley ara, ilaq ad uyaley yef zik lhal, Kahina, tamdakelt-iw tettraju-yi di temkerđit.*» **Sb 58.**

- **Taxxamt n Usirem**

D adeg anida yeggan Usirem deg uxxam-nsen.

« *Yeldi- yas tawwurt n texxamt-is, ametređ n yiwen n læbd, iqubel-d tawwurt, iyumm s tmełheft tajenjarit, ar yiri-s tella ttbla tamectuđt, yers fell-as Lmesbađ, ar lđiha tazelmađt d taxzant mm snat n tewwura, ma yer lđiha tayeffust llant tlata n telwiđin n usyar, ta nnig ta, jebdent si ttuq ar ttuq, tbanet-d am tiswa n yifelfel, rsen fell-asant yidlisen. Fer yiri n tewwurt ad tafed ttbla nniden, yers fell-as uselkim »*. **Sb 62,63.**

- **Lebher**

D amđiq uýur ttruhun medden deg unebdu i tukksa n lxiq .

«- *A yemma !Azekka ad ruhey d yimdukai-uw yer lebher ad neqqim-n dinna tlata ar rebea n wussan...*» **Sb 67**

- **Tegzirt**

D tamdint gar temdinin n tmurt n leqbayel, ýur-s i yettruđu Usirem dinna i yella yillel.

« *Tafejrit yekker Usirem, yettef abrid yer tegzirt ul-is ur t-ihenna ara, ur yebyi ra ad yeğğ baba-s.*» **Sb 68.**

- **Taddart n xwal-is n Tlelli**

D taddart uýur terwel Tlelli

« ... *tenna-yas i urgaz-is ad tt-yawi yer taddart n xwal-is n Tlelli akken ad tt-id-twali ...*» **Sb 86**

- **Ayerbaz**

D ayerbas anida qqaren igerdan imectah, gar-asen Asalas.

« ... *ass n ssebt ara yekcem mmi-tsen yer uyerbaz...*» **Sb 93.**

- **Ṭurk**

D tamurt taberranit, uýur iruh Usirem d Tlelli ad hewwsen mi zewğen .

« *Kra n wussan kan segmi yezweğ Usirem d Tlelli ruhen yer tmurt n Ṭurk ...*» **Sb 107**

- **Sbiṭar**

D axxam n tujjya, yer dinna wwin Asirem.

«- *Ur teffrey ara fell-am, d Asirem i yellan di sbiṭar...*» **Sb 112.**

Deg ungal-agi ad d-negzu belli amaru yesseqdec ismawen i d-yemmalen tamurt n leqbayel, ahat d wid yettwasnen yer yal yiwen deg-nney am: Micli, Tizi-Uzzu, Bastus,...atg.

Am wakken dayen yessemres ismawen i d-yemmalen timura tiberraniyin am: Turk, Fransa,...atg .

Tigawin deg ungal-agi, tuget deg-sent đrant di taddart, am wakken llant kra đrant di tendint.

II-8 Akud

Akud d aferdis gar yiferdisen igejdanen iyef yebna uđris ullis, yemmal-d amek msedfaren yinedruyen n uđris .

Akken i d-yenna ACHOUR.C d BEKKAT.A « *Mi ara d neħku inedruyen yedran deg wakud, ungal isedday akud, ama d akud n tesnimert ney win n usugen, mi ara d neħku taħkayt, ney akud n unemas, ama d akud n tsiwelt, anya, i yettextiri uneggal mi ara d-yettales ayen igelmen d wayen yedran s tsusmi* ».¹

Akken i d-yenna dayen SALĤI.M.A « *D aferdis di tesleđt n tsiwelt. Yettban-d wazal-is deg ubdel s wayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt.*»²

Llan sin lesnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt : akud agensay akud aniri

II-8-1 Akud aniri

Akud-a yerza akud i deg yuran umaru taħkayt-is d wakud i deg yewweđ yer ufus n umeyri akken ad d-tiyer.

Akken i d-yenna SALĤI.M.A « *Ssenf-agi n wakud , ittwellih-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeyriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer uđris, yeena lweqt i deg i d-yura umaru adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar umeyri.Tasleđt n wakud aniri ad tili yef tagnatin ideg i d-ittwaru uđris; ad d-tili d anadi yef talyiwin n usulfu d yiberdan n tira n lawan-nni ideg yedder umaru. Ad d-tili diyen yef tagnatin n tyuri n uđris. (lawan ideg yran ađris). Tignatin-agi, seant azal d ameqran imi sifsusent ney tteekkurent tilin n uđris. Akken ad tgerrez tarayt n tesleđt n wakud aniri, issefk ad³ yefreq yiwen ger wakud n umaru d wakud n umeyri .*

¹ ACHOUR.C , BEKKAT.A , Op Cit sb 57 «En racontent des événements qui se déroulent dans le temps , le roman donne l'illusion de l'écoulement du temps , que ce soit le temps mesurable de la chronologie et des horloges (temps de la fiction , de l'histoire racontée) ou celui du temps subjectifs , celui de la durée vécue (temps de la narration ou le rythme que choisit le romancier pour raconter : ce qu'il privilégie , ce qu'il contracte , ce qu'il passe sous silence ».

² SALĤI.M.A Op ,Cit sb 21

³ Ibid

Sin n lesnaf-agi n wakud aniri ad ədlen (ma yella amaru d umeyri dren di yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin) .»¹

Ungal-agi “Amesbrid” yettwaru deg useggas n 2019, neyra-t deg useggas 2020.

II-8-2 Akud agensay

D akud id d-yezgan dixel n uđris n tsekla, netta s timmad-is yebda yef sin; akud n teħkayt d wakud n tsiwelt.

Akken i d-yenna SALHI.M.A « *D akud yettilin kn deg uđris n tsekla. Deg-s sin n lesnaf: akud n uferriy (ney n teħkayt) d wakud n tsiwelt. Akud n teħkayt d amseđfer n yinedruyen seg mi ara tebdu teħkayt alarmi tekfa. Ma yella d akud n tsiwelt d amseđfer n yindruyen akken i ten-id-yehka umsawal. Zemren ad ədlen sin lesnaf-agi n wakud, akken diyen zemren ad mxalafen. Ad ədlen ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken mseđfaren deg wakud. Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teħkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken mseđfaren deg wakud .»²*

II-8-2-1 Akud n teħkayt

Am wakken i d-yebder yakan SALHI.M.A «*D amseđfer n yindruyen seg mi ara tebdu teħkayt alarmi tekfa* ».³

Akken dayen ara d-naf yer ACHOUR.C d REZZOUG.S « *D lawan i tettyima tigawt akken ad tedru* ».⁴

II-8-2-2 Akud n tsiwelt

Akken i t-id-yesbadu SALHI.M.A « *D amseđfer n yinedruyen akken i ten-id-yahka umsawal* ».

II-8-2-2-1 Tirurda n tsiwelt

Dagi amsawal isedday akud akken i as-yehwa, yezmer ad yesseyzef ney ad yessiwzel s uđlam d udiwenni...atg, yessemras dixel-is, akken i d-yella deg wawal n GENETTE.G: « *D assay gar usyel n wakud d wakta n usyel n wadeg (...), tirurda n wullis, tettwasbadu-d*

¹ Ibid, sb 22

² Ibid, sb 21.22

³ Ibid, sb 21.

⁴ ACHOUR.C d REZZOUG. S. *Introduction à la lecture littéraire*, Ed O.P.O ,2005 ,sb 216 « ... le temps de le relation et la durée du déroulement de l'action ...».

wassay-ines gar tanzagt n tħekkayt i ittwaħsaben s tsinanin, ddqayeq, ussan, ayyuren d iseggasen, d tiyzi n uđris i yettwaħsaben s yijerdan d yisebtar .»¹

II-8-2-2-1-1 Asayes

D asaedel gar wakud n teħkayt d win n tsiwelt, yettban-d wannect-a deg udiwenni gar yiwudam.

Amedya 1 : adiwenni ger Tlelli d nna Eelġiyya

« - Azul fellam a nanna, amek tellid ?

- Akken yebya Uħnin a yelli n tasa, i kemm d yimawlan-im ur ken-yuy wara ?

- Ad neħmed Rebbi kan tasaet-agi...I dadda Muħend amek yella ? Tura ad eeddiy yur-s s axxam, ad t-id-waliy, syin d abrid ar Tizi Wezzu, ass-a ara uyaley.

- Ihi ruħ, ur ttettil ara, sellem kra fell-as, tawiđ abrid-im, mačči alama yettef-ikem yiđ deg ubrid, ttilint-d yir tiswiain. Ad kem yeššer Rebbi a yelli !

- Imi i kem-id-mlaley deg ubrid-iw, d wurawen-agi n lxir i yi-d-teččured ur ħsiy ara yella d acu ara yi-yayen. Ur ttaggad ad am-dduy di lebyi, yerna ula d nekk ttaggadey yef terwiħt-iw, mulac, ulac tin ara teseum, yiwet n Tlelli i yellan mačči snat. Yella wacu tebyiđ ad as-tceyeeđ i Ĥayat ?...

- Taqereet n zzit kan, ad as-tt-yawi Usirem, ha-t-an deg uxam ad t-tafeđ netta d dadda-m, sellek iman-im ad tedduđ yid-s ad temsaefem, ula d netta ass-a ara yuyal yer lxedma-s...

- Amek ? Netta d Usirem ? Ula d netta ad iħubb yer Tizi...» **Sb 32.**

Amedya 2 : adiwenni ger Tlelli d Usirem

« - Ha-t-an yessen ula d isem-im...

-Ih ! Seg wasmi i d-kecmey tesdawit yur-s kan i d-ttayey idlisen, tura rebea n yiseggasen mmden, yewwi-d kan ad yissin isem-iw. D amyar n leli meskin.

-Ihi, di rebea n lesnin-aya aħal n yidlisen i d-tuyed ?

- Ddeqs ! ur ten-ħsibey ara, yal aggur ttayey-d yiwen ar sin

¹ GENETTE.G ,Op Cit , sb123« le rapport entre une mesure temporelle et une mesure spatiale (...) , la vitesse du récit se définit par le rapport entre une durée , celle de l'histoire mesurée en seconde , minutes, jours, mois et années, et une longueur, celle du texte mesurée et en pages ».

-Teyriđ-ten merra ?

-Frij-ten ! Llan kra εawdey-asen tayuri seg makken i yi-εeğben, wiyad cfij kan yef tjallabt-nesen...

-Anect-a akk i themmleđ idlisen ?

-Ih, anect-a nnig n wanect-a.

-Ihi, ass n lexmis mi ara nali ar taddart, ad tedduđ s axxam, ad twaliđ cwiđ n temkerđit i seiđ di texxamt-iw, ahat ad yili wayen ara am-iseğben, ad t-teyređ, meena ad iyi-ten-id-terređ, ula d nekk am kemmini, hemmley ad jemey idlisen yriđ yakan...» **Sb 61.62**

II-8-2-2-1-2 Tasgunfut

Mi ara yehbes umsawal tulla n yinedruyen, s uđlam n yiwudam ney n wadeg tikwal s yiwenniten.

Amedya 1 : Aglam n Tlelli

« ... Ma d ššifa d tageldunt-nni i yef i d-ttawin timucuha at zik-nni: di lqedd d talemast, taksumt d tamellalt, amzur d aberkan, yettawed-d yer wammas, tađtucin d ifer, d tukhili, lecfur wwden yer timmi, ma d timmi tewzen d ayen kan, d timyunjert, taxenfuct-is d tamectuhđ, mi ara thedder, limmer tettafeđ ur ttekksept ara wallen-ik fell-as. d tucbiht, d tukyist, deg yimi-s yezga wawal židen, aneam yerbeđ i umeqqrان i umectuhđ ...» **Sb 30,31**

Amedya 2 : Aglam n nna Eelđiyya

« ...D taelğet, hninet tesεa lxir, d nniyya, d tasebrit, tettačar ul-is d leqniεa, teđmed Rebbi ama yella ama ulac, tezga tettawi tama n wadda. Therrez lbađna, win i as-yehkan ayen tekmen teebbuđt-is, din ara yemmet wawal, tettbaεad iman-is yef “ yenna wagu yenna wađu.” Hemmlen-tt merra di taddart am umeqqrان am umectuhđ, am urgaz am tmeđtut.» **Sb 13.**

Amedya 3 : Aglam n uxxam aqdim

« ... leđcic yeččur-d amnar, yemyi-d ubuneqqar, yegma usennan, affer yuy tara, adal n waman yuli lehyuđ, iferrawen n ttjur d usu di lqεa, đtwiqaan d ifercucen cudden s ugeđtum. Teldi tewwurt n uxxam, ur yelli anda ara rsen yidarren, tiyeryert d lebhar s ibellaεen n waman. Teedda-d tafat di ssqef, lkanun d ilem, ala iyiyden, adekkan yuli-t uyebbar, rsen fell-as kra n yigerwajen iqdimen, yuli-ten ššdid. tissist tuf iman-is, yal tiymert tger azeđta, kulci d asemmađ, d tesmed yekkatn s iyessan ». **Sb 33,34**

Amedya 4 : aqlam n texxamt n Usirem

« *Yeldi- yas tawwurt n texxamt-is, ametreħ n yiwen n lsebd, iqubel-d tawwurt ,iyumm s tmelheft tajenjarit, ar yiri-s tella tħbla tameçtuħt, yers fell-as Lmesbah, ar lħiha tazelmađt d taxzant mm snat n tewwura, ma yer lħiha tayeffust llant tlata n telwiħin n usyar, ta nnig ta, jebdent si tħtuq ar tħtuq, tħbanet-d am tiswa n yifelfel, rsen fell-asant yidllisen. Fer yiri n tewwurt ad tafed tħtabla nniđen, yers fell-as uselkim* ». **Sb 62,63.**

II-8-2-2-1-3 Tasureft

Amsawal deg tsureft yettyawal di tsiwelt n yinedruyen, yettedday s tsusmi yef kra n yinedruyen deg uđris-is.

Amedya 1 :

« *Ussan zerrben, uzzlen, ilul-d uqcic yef ur bnin ara, aqcic ur byin ara ...*». **Sb 24.**

Amsawal deg umedya-agi ieedda s tsusmi yef tallit-nni ideg tella nna Eelħiyya s tadist n Usirem.

Amedya 2 :

« *Meqqar Usirem, yekfa-d leqraya-s, din din yufa-d lxedma ...*». **Sb 27.**

Amsawal deg umedya-agi ur d-yules ara tallit i d-yedder Usirem almi meqqar .

Amedya 3 :

« *Ur yewwiđ ara useggas imi xedmen tameyra ...*» **Sb 107.**

Deg umedya-agi amsawal yefren ad ieeddi s tsusmi yef tallit ideg llan Usirem d Telli twaxedben.

II-8-2-2-2 Amsedfer n wakud :

Ayagi yemmal-d amek msedfaren yinedruyen ney tigawin di tsiwelt n umaru akken i d-yenna REUTER.Y « *Amsedfer n wakud yemmal-ed assay yellan gar umesedfer n yindruyen deg teħkayt d wamek i ten-id-yehka deg tsiwelt* ». ¹

Amsawal deg uđris ullis s umata, yezmer ad d-yawi tigawin akken msedfarent, di teħkayt akken yezmer ad yessizwer kra n yinedruyen yef wiyađ.

¹ REUTER.Y , Op Cit , sb 59 « l'ordre désigne le rapport entre la succession des événement dans la fiction et l'ordre dabs lequel l'histoire est racontée dans la narration »

II-8-2-2-1 Tuyalin yer deffir

Akken i as-isemma GENETTE.G (Analepse), deg-s amsawal yettuyal yer tigawin ney yer tedyanin yeđran yettales-iten-id.

Amedya 1 :

« D netta zik i ay-d-yettarran iqermuden lawan-agi ... Mi ara d-izelleq yef yiri yinna, akken ad as-mekknay iqermuden, akka ara yettergigi uεebbuđ-iw, ttaggadey ad d-yeyli, netta ad ad yettneknik d tađsa, lxuf ur t-yesεi ...

-ih lačhal d tikkelt i yi-d-yenna a nanna muqel kan dadđa, ur yezri ara ma ad yettef lqermud ney ad yettef lqermud ney ad yettef aεebbuđ-is, ula d netta ifaq-ak ...» **Sb 35.**

Deg umedyā agi d asemkti n nna εelgiyya d dda Muħend Arezqi asemi tidiren d Emer deg uxxam aqdim.

Amedya 2 :

« Tetteđdud-d Tlelli deg ubrid n taddart, tettemlil-d di ccfawa, ta tnuda-tt ta tnuda-d fellas, ta tebya ad tt-id-temmekti, tayeđ trewwel-as. Temmekta-d ass-n n udfel mi tettejguggul deg Usirem akken ur tyelli ara, ula d aħelfu n wass-nni tecfa fell-as .Tewweđ-d anda i tt-yetrađu akken ad řubben yer Tizi Wezzu, tufaa-t-id ulac-it, ulac win yellan ala lexyal i d-yexleq wallay-is. Yal tamkant d acu n tugna ara as-d-teksen » **Sb 94.**

Deg umedyā agi d Tilelli id yesmektayen ccfawat-is d Usirem deg ubrid n tuyalin ines yer taddart.

Amedya 3 :

« Tuyal d tazeggayt, tettađsa, temmekta-d asmi i d-yeddem afenjal-is, yejyem yur-s tiqit, iyleq allen-is akken ad tt-yesseblaε, bessif i teđda deg wakken řidet, yenna-yas ma d lqahwa i tettessed ney tament...» **Sb 102.**

« ...Ass-n i tikkelt tamezwarut ara tt-walint wallen-iw s lewqam, uqbel, u rasent-tefki ara tagnit, tetteđdi sdat-sent am tzerbuđt, am ledreq, ur řriy ara ama d tinna i d tikli-s ney d tarewla i trewwel fell-i. Seg wass-n ařas n tyawsiwin i d-yeđran...» **Sb 103.**

Deg yimediyaten agi d asemkti n Usirem d Tlelli yef wayen iten-icarken assen mi i d-mlalen deg uxxam n Hayat.

Amedya 4 :

« *Tuyal xemsa u tlatin n yiseggasen yer deffir, temmekta-d ass-n mi-t-id -deggrent lmalayek yer yirebbi-s, ass-n am wass-a, di sbiřar. Rrant-as-t-id tefremliyin di tattalt, mazal ur d-ldint ara wallen-is, tetřef-it yef yiyil-is, tessuden-it deg unyir, tettru, tetřebbir, thuba ussan i tt-yettrağun d lřufan wis tenac amek ara tqabel yis-s ddunit.* » **Sb 114.**

Deg umedyaya agi d ass i deg yemmut Usirem, nna řelğiyya tuyal açal n yiseggasen yer deffir, temmekta-d aseme i d-ilul .

II-8-2-2-2 Tamuyli yer sdat

Akken i as-isemma GENETTE.G (prolepse) deg-s amsawal yettales-d ineđruyen uqbel ad d-đrun ney ad d-yalles tidyanin ara yeđrun deg yimal.

Amedya 1 :

« - *Ma yella win i d-iruhen deg wussan-a ad am-d-yessuter kra n yittaftaren efk-as-ten .(...)*
– *Akken mi ara d-uyalay, ad ken-id-afey twejdem ad teddum yidi* » **Sb 18**

Deg umedyaya-agi amsawal yessezwar-d ineđruyen ara yexdem řmer mi ara d- yuyal si Fransa.

Amedya 2 :

« - *Ssaramey isem-iw ad yili gar yimura n teqbaylit* » **Sb 64.**

Amedya 3 :

« - *Dayen ibanen, ad kfuy leqraya-w, ad afey axeddim, ad ttekley yef yiman-iw* » **Sb 64**

Deg imedyaten agi, d Tlelli i d-yettalsen asirem-is yer sdat deg udiwenni yellan gar-as d Usirem.

Amedya 4 :

« - *Byiy ad iliy d yiwet n yiwen, ara yilin d yiwen; ma ulac yiwen-nni, ad teqqim d yiwet* » **Sb 66**

Deg umedy-a-gi Tilelli tessebgan-d ihulfan-is, d wamek tebya ad tidir nettat d win tebya.

Amedya 5 :

«- *Semmay-ak Asirem! D asirem ssaramey akken ad tili twenza-k tawenza n sseeed, ad d-tegluđ s tafat yer tudert, ayen sēddan watmaten-ik ad k-yezgel, lhif yuran fell-ay, ad t-tsefdeđ* » **Sb 25**

Deg umedy-a-gi d nna Eelgiyya i d-yessebganen ayen tessaram ad t-yaf mmi-s deg yimal.

Amedya 6 :

« “ ... *Ad kem-in-ssutrey i yimawlan-im, imi kfan setta n wagguren i yi-d-yeggran dagi di lar̄mi, ad kem-id jem̄ey s axxam-iw.Qqim di talwit a leh̄lal-iw .Hemm̄ley-kem ”* » . **Sb 54**

D izen i d-iceyyaε Mhenna i lkaysa akken ad tt-id-ixebbar belli ad d-yas ad tt-yessuter i yimawlan-is.

Amedya7 :

« *Yiwen n ubrid kan i yellan akken ad sfer̄hey dadda-m, ad as-d-ayey yelli-s n Emer i Usirem, akka ahat ma mnasaben, ad ten̄yes tasmuđi-yagi i yellan deg wulawen-nsen, ad d-taki tegmat-nsen. D acu i tenniđ ?* » **Sb 71**

Deg umdaya agi d nna Eelgiyya i d-yefkan tiki akken ad d-err tagmat yellan gar watmaten yebđan.

Amedya 8 :

« *Qmec allen-im xemmem yef uzekka, yef wussan ara nidir akken...*

Tettwalid̄ yelli-tney ? ...» **Sb 109.**

Deg umedy agi, d asugen n Usirem d Tlelli amek ara teg yelli-tsen yer sdat.

Taggrayt

Ter taggara n yixef- agi, nessawed nefka-d kra n tbaduyin n umsawal d yiwudam, adeg d wakud ilmend n kra n yimyura, akken i d-nufa amaru yessemres yiwen n sşenf n umsawal.

Deg wayen yerzan tasleđt n yiwudan ad d-naf yessemres ismawen yellan di tilawt, am wakken yessexled gar wid n zik d wid n tura. Deg wayen yeenan adeg ad d-naf yessemres ismawen yettwasnen di tmurt n leqbayel yessemres-it umsawal akken ad d-ibeyyen melmi drant tigawin n teħkayt-is, ma d akud deg wungal-agi tikwal yessizwer inedruyen yef wiyad, tikwal-nniđen yettuyal yer deffir.

Taggrayt tamatut

Deg taggara n leqdic-a, ad d-naf kra n tririyin i yistqsiyen i d-nefka deg tezwert-nney. Aya yegla-d s tesleđt tasensiwelt i nga i wungal “ *Amsebrid* ”. Iwakken ad nessiweđ yer yiswi-nney, netbes tizri n unagmay GENETTE.G, d tidn kra n yinagmayen mīden.

Amahil-nney nebđat yef sin n yixfawen. Deg yixef amezwaru newwid awal yef wungal, amezruy-is d tbadut-is, rnu yef waya nefka-d kra n yismawen n yimyura i yuran ungalen s tutlayt n teqbaylit. Syin akin nesserwes gar-as d tullist nufa-d belli yella umgarad gar-asen, maca yella wanda mšadan.

Deg yixef wis sin, nesbadu-d tasensiwelt, tasiwelt, ilmend n kra n yimyura, am wakken i d-nefka tabadut n umsawal, nesleđ ungal si tama-s, nufa-d belli amaru yessemres yiwen n šsenf n umsawal d win yellan d aniri seg tazwara armi d taggara, acku yettales-d tidyanin n yiwudam yellan dixel n uđris mebla ma yella netta d awadem dixel n teħkayt, akken nesleđ iferdisen n tsensiwelt ; iwudam, adeg, akud.

Ɛer taggara n leqdic-agi, ad d-nini Cabħa BEN GANA teđfer iferdisen n tsiwelt di lebni n wungal-is, am wakken i tesseqdec kra n tulmisin akken ad as-ternu ccbaħa d thuski i uđris-is, akken dayen i nufa tessexdem taqbaylit n yal ass ara yefhem yal yiwen seg-ney, d ayen ara d-ijebden imeyri ħur-s. Nessaram sya yer sdat ad d-twaxedment ugar n tezrawin yef wunga-agi“ *Amsebrid*” d wungal n teqbaylit s umata acku d tawsit id yellan d tamaynut di tsekla yuran s teqbaylit.

➤ **Idlisen**

- ACHOUR Christaine et REZZOUG Siman, *Introduction à lecture littéraire*, Ed O.P.O, Alger, 2005 .
- ACHOUR Christaine et BEKKAT Amina, *Clefs pour la lecture des récits*, Edition du Tell, Blida, 2002 .
- GENETTE Gérard, *Figure III*, Paris Seuil, 1972.
- IMARAZEN Moussa , *Timeayin n leqbayel* , H.C.A, 2007.
- RAIMOND Michel, *Le roman*, Armand Colin Editeur, Paris, 1989.
- REUTER Yves , *Introduction à l'analyse du roman* ,1^{er} édition , Bordas , Paris 1991.
- REUTER Yves , *l'analyse du récit* , Ed Dunod ,Paris , 1997.

➤ **Imawalen**

- GUERBAS Belkacem , *Amawal Kaw Maziy* , 2019 .
- IDRES Abdelhafid et MADI Rabah , *Dictionnaire Universel Bilingue , Français Tamaziyt* , édition jazz , Alger 2003.
- Le petit larousse illustré, .PARIS CEDEX 06, 2003.
- SALHI Mohand Akli , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Ed L'Odysée , Tizi Ouzou , 2017.

➤ **Imagraden**

- CHAKER Salem , *La naissance d'une littérature écrite. Le cas berbères (Kabylie)* , Bulletin des Etudes Africaine (Inalco) , 1992.pp 06.21

- BOUAMARA Kamel, *Ou en est actuellement la littérature d'expression Kabyle , timuzgha* , revue du H.C.A°14 , Alger . pp 01.31

➤ **Tizrawin**

- TALBI Wezna, Mémoire de Master, *Tasleḍt tasnzamulit n yiwudam deg ungal tettḍilli-d , ur tkeččem n Emer MEZDAD* , Bouira , 2016 .

➤ **Tansayin Internet**

- [http://asegzawal .com / francais](http://asegzawal.com/francais), consulté 07/02/20
- [http// zamouche.e-monsite.com](http://zamouche.e-monsite.com), consulté 28/02/20

Amawal

Adeg	Espace	SALHI.M.A
Adiwenni	Dialogue	SALHI.M.A
Aferdis	Elément	http://asegzawal.com
Aferriy	Fiction	SALHI.M.A
Agejdan	Principal	http://asegzawal.com
Agensay	Interne	SALHI.M.A
Aglam	Description	SALHI.M.A
Ayanib	Style	GARBAS.B
Akud	Temps	SALHI.M.A
Amsawal	Narrateur	SALHI.M.A
Anaggal	Romancier	http://asegzawal.com
Aniri	Externe	SALHI.M.A
Anya	Rythme	SALHI.M.A
Asayes	Scène	GARBAS.B
Asmessi	Focalisation	GARBAS.B
Asmessi agensay	Focalisation interne	http://asegzawal.com
Asmessi aniri	Focalisation externe	http://asegzawal.com
Asmessi ilem	Focalisation zéro	http://asegzawal.com
Asnawan	secondaire	GARBAS.B
Ungal	Roman	SALHI.M.A
Takerrist	Intrigue	SALHI.M.A
Tagensest	Représentation	http://asegzawal.com
Tamlilt	Rôle	GARBAS.B
Tanekda	Présentation	http://asegzawal.com
Tasensiwelt	Narratologie	SALHI.M.A
Tasiwelt	Narration	SALHI.M.A
Tasgunfut	Pause	http://asegzawal.com
Tawuri	Fonction	SALHI.M.A
Tawsit	Genre	SALHI.M.A
Taywalt	Communication	GARBAS.B
Tigawt	Action	SALHI.M.A
Tilawt	Réalité	http://asegzawal.com
Tullist	Nouvelle	SALHI.M.A
Tirurda	Vitesse	GARBAS.B

Agbur

Tazwert tamatut	07
Afran n usentel	08
Iswi n usentel	08
Tamukrist	08
Turdiwin	08
Tarrayt n unadi	08
Tasnarrayt	09

Ixef amezwaru I: Tanekda d tbadut n wungal “*Amsebrid*”

Tazwart	11
I-1 Awal yef umaru	11
I-2 Awal yef udlis “ <i>Amsebrid</i> ”	11
I-3 Agzul n wungal	11
I-4 Tabadut n wungal	15
I-5 Amezruy n wungal	15
I-6 Amgired yellan gar ungal d tullist.....	19
I-7 Tulmisin n wungal.....	20
I-7-1 Tutlayt deg ungal	20
I-7-2 Adeg deg ungal	20
I-7-3 Akud deg ungal	20
I-7-4 Adiwenni deg ungal	20
I-7-5 Awadem deg ungal	21
I-7-6 Aglam deg ungal	21
I-7-7 Tasiwelt deg ungal	22
I-7-8 Ineɗruyen d tigawin deg ungal	22
Taggrayt	22

Ixef wis sin II: Tasleɗt tasensiwlant i wungal “*Amsebrid*”

Tazwert	24
II-1 Tasensiwelt	24
II-2 Tasiwelt	24

II-3 Amsawal	25
II-3-1 Amsawal agensay	26
II-3-2 Amsawal aniri	26
II-3-3 Amsawal awadem	26
II-4 Tamuyli tasiwlant	27
II-4-1 Asemessi agensay	27
II-4-2 Asemessi aniri.....	27
II-4-3 Asemessi ilem	27
II-5 Iwudam	29
II-5-1 Leşnef n yiwudam	29
II-5-1-1 Iwudam igejdanen	30
II-5-1-2 Iwudam isnawanen	30
II-5-2 Tawuri n yiwudam.....	30
II-5-3 Tulmisiin n yiwudam	30
II-6 Asissen n yiwudam	32
II-6-1 Iwudam igejdanen	32
II-6-2 Iwudam isnawanen	34
II-7 Adeg	37
II-7-1 Aglam n wadeg	37
II-8 Akud.....	41
II-8-1 Akud aniri	41
II-8-2 Akud agensay	42
II-8-2-1 Akud n teħkayt	42
II-8-2-2 Akud n tsiwelt	42
II-8-2-2-1 Tirurda n tsiwelt	42
II-8-2-2-1-1 Asayes	43
II-8-2-2-1-2 Tasgunfut	44
II-8-2-2-1-3 Tasureft	45
II-8-2-2-2 Amesđfer n wakud	45
II-8-2-2-2-1 Tuyalin yer deffir	46

II-8-2-2-2 Tamuyli yer sdat.....	47
Taggrayt	49
Taggrayt tamatut	50
Tiybula.....
Amawal